



学校地址: Howard County College *Email: ec@hccs-md.com *Website: http://www.hccs-md.com

2009年第一期 01/16/2009出版 *主编并发行: 梁辉 *版权所有

Emergency/Inclement Weather: 410-772-4882 or ec@hccs-md.com

本期要目

家长会近况通报	1
短讯	1
欢庆中国新年专栏	2
读书活动	3
学生园地/读书报告	4
学生园地/习作欣赏	5
书画大赛征稿	6
教学专栏/教师心得	7
华人作文大赛征文	11

家长会近况通报

作为一个由家长发起和管理的学校，家长会在中文学校的管理中始终处于重要的地位。

自新学期开学以来，很多新老家长和老师陆陆续续地加入到了家长会中来，目前家长会的成员已经扩大为20位。家长会的主要功能为1) 协助学校教学工作，2) 组织社区各项活动，3) 作为家长和学校董事会和校友会沟通的桥梁。我们正在组织和即将组织的活动有以下几项。

- 1 与董事会共同主持全体成员大会和组织新董事选举。
- 2 与教务长合办有奖读书活动。

3 举办第一届国际象棋，象棋，围棋和桥牌比赛。

4 组织哈维学校交响乐团。

5 举办哈维地区卡拉OK比赛。

6 组织复活节野餐会

7 组织教师节慰问教师活动。

8 组织新年老师联欢会。

9 协办春节晚会和毕业典礼。

10 指导学生会工作。

11 为家长和学生代办护照延期和签证。

12 租借录像带。

联系家长会的方式：

email: pta@hccs-md.org

【短讯】应北京市侨联邀请，哈维中文学校董事兼公关事务主任张斌博士近日利用返乡探亲的机会，赴北京参加了北京市侨联海外华文教育研讨会，与来自亚洲、欧洲和北美地区十个国家的十八位从事中文教育与管理的代表，进行了海外中文教育的研讨与交流。张斌董事向与会者介绍了哈维中文学校的办学特征与中文教育开展情况，并就与国内有关方面合作与交流提出了建议与期望。

作为“新侨乡”，北京市侨联对此次活动非常重视。中国侨联副主席兼北京市侨联主席李昭玲女士、北京市侨联副主席苏建敏女士以及其他主要领导全程参加了此次交流活动。与会者并借此机会赴北京孔庙（太子监）拜谒了中华文化教育的始祖--孔子，并听取了有关专家就中文与汉字教育所作的专题报告。

作为此次研讨会的具体成果之一，会议决定支持由北京市侨联主办的、旨在弘扬中华文化遗产的华裔青少年书画大赛，向海外华侨、华裔青少年朋友征集书画作品。获奖作品将于2009年8月在北京展出，具体要求将另行刊出。

这次交流活动将有助于扩大哈维中文学校的影响，并可望对推动本校与国内和国际中文教育方面的合作产生积极的作用。

欢庆中国新年专栏

HCCS 2009 Spring Festival Celebration on January 17, 2009 at Wildelake High School.

哈维中文学校二零零九年春节联欢晚会

将于2009年1月17日在 Wildelake High School 举行.

哈维中文学校2009年春节联欢晚会将于1月17号星期六在Howard County 的Wilder Lake高中Jim Rouse剧场举行。这是我们哈维郡及周边华人社区一年一度的大事。今年正好是哈维中文学校建校十周年，而哈维郡春节联欢晚会也是一年又一年越办越红火。

每一次的盛会都离不开志愿者们们的辛勤劳动，和社区各社团的倾力支持，以及各演出团体的激情奉献。今年的晚会将依然由哈维中文学校主办，哥伦比亚盛华合唱团，华星中文学校和华夏舞蹈中心协办；晚会的形式将主要以歌舞为主。在舞蹈方面，华夏舞蹈中心和京华中国舞蹈班将分别献上优美的儿童舞蹈和激情的“浪拉山歌”。哈维中文学校儿童舞蹈班的小学员们也会带来欢快的“歌声与微笑”。而千荣舞蹈学院的芭蕾舞“春之声”则会给大家带来一丝早春的气息。在歌曲方面，前上海乐团抒情男高音歌唱家彭瑜先生将会在美丽的傣族姑娘的伴舞下引吭高歌，而哈维四大公子则会在优美的乐曲中倾诉衷肠。今年我们还特别邀请到了峨嵋武馆的吕师傅和她的弟子们。此外，古筝表演家张立立女士和她的古筝演奏班，哈维中文学校青少年管弦乐队等也会献上他们辛勤准备的曲目。晚会的压轴戏将是由大华府地区最富有朝气的哥伦比亚盛华合唱团与哈维中文学校儿童合唱团联手同台演唱，由彭瑜先生任指挥，担任伴奏乐手均是毕业于或在读哈维中文学校的音乐高材生。哥伦比亚盛华合唱团在最近几年中多次受邀参与大华府地区各项文艺演出，颇获好评。让我们一起来期待他们那完美的演出和又一场歌舞的盛宴！



今年的晚会在演出前有为大家精心准备的晚餐，演出后有卡拉OK及舞会外，晚会也为大家提供了各种不同的娱乐活动，包括谜语竞猜，face painting, hula hoop, tatoos, cake walk, 投球等等；在小剧场，晚会也为青少年准备了电影。此外，晚会也会邀请各行各业的专家来为大家作房地产咨询，医疗义诊，理财咨询，健康咨询，报税咨询，法律 咨询等等。

时间：2008年1月17日(星期六) 4:00PM-6:30PM 晚餐及娱乐活动；7:00PM-9:00PM 文艺演出；9:00PM-11:00PM 舞会及卡拉OK。

地点：The Jim Rouse Theatre for the Performing Arts, Wilde Lake High School, 5460 Trumpeter Road, Columbia, MD 21044

票价：\$10，\$5（文艺演出）；晚餐成人\$6，学生\$4。

今年的晚会票和晚餐票将于12月7日和14日(星期日)下午在哈维中文学校中厅(Howard Community College, 10901 Little Patuxent Parkway, Columbia, MD 21044)发售，请大家踊跃购买。

鉴于去年到了后来很多感兴趣的家长和朋友都没能买到票，我们建议大家一定要提早购票。

联系人：赖女士 410-461-9277，郑先生410-772-9418；或发送邮件到ec@hccs-md.org。

关于有奖读书活动的新举措

——继续推动有奖读书活动深入开展

由校委会和家长会共同发起和组织的有奖读书活动开展近两年来，这项活动得到了家长们的热情支持和学生们的积极参与。到上学期结束时，我们收到了二百多份读书报告，参加读书活动的学生分布在一年级到十年级各个班级。有的学生通过读书活动喜欢上了读书，坚持不懈。主动阅读，书写读书报告已经成了他们的自觉行动。这是非常令家长和老师们欣慰的事。如何使更多的学生，特别是高

年级学生积极地参与到读书活动中来，如何把读书的愿望变为学生读书的行动，如何使学生们从

读书中受益，这是我们组织者思考的问题，也是家长们关心的问题。校委会和家长会的部分成员就读书活动中存在的问题及如何把这项工作做得更好于10/26开会进行了认真的讨论。我们的讨论围绕着以下问题并提出了相应的建议和做法：

书源问题：目前多数参加读书的学生多选读自家现有藏书，也有从公共图书馆借阅的。但总的来说适合不同年级学生阅读的书源仍很有限。如何解决书源问题？与会者提出了一些建议，如发动家长以班级为单位或面向学校捐书，学校出资购

买，家长之间互换交流等。如果学校能够建立起一个小图书馆或图书角，对读书活动会有帮助。

书的管理：学校和家长会有些杂志和书籍，但我们还没有自己的图书馆。如果通过以上方法得到了一定的书源，如何妥善管理使图书发挥更大作用？大家的讨论集中在两种管理方式上。一是发动家长以班级为单位捐书，因为同年级的学生在阅读水平和兴趣上更接近，更容易交流。为了不给教师增加负担，我们希望家长会完善班级负责家长办法(room mother or father)，由班级负责家长安排和帮助本班的图书捐赠和图书管理工作；二是由家长会负责管理图书的借阅。两种方式可以同步进行，都需要家长们给与支持。同时我们希望学校在制定预算时考虑给以适当的经费支持。

奖励方法：奖励方法应能激励学生的读书热情。通过适当的奖励，吸引更多的学生参加到阅读的队伍中来，并从阅读中受益。对于三年级（包括三年级）以下的学生，仍采用以前的奖励办法。对四年级以上的学生，奖励办法有所改变。我们将采用累计计点的方式给以奖励。具体办法是：每一次

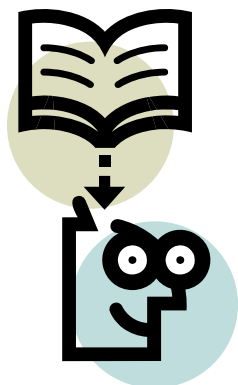
读书报告计5点。每学期（学年）累计达50点可得礼品卡\$5；每学年（一年）累计达75点可得礼品卡\$10。每年学校从参加读书的学生中选出10名学生在学校的毕业典礼上给以表彰。

读书报告收集和发奖时间：读书报告收集箱由校委会和家长会管理。学生完成读书报告后可以交给班级老师或直接放到收集箱里（校委会值班处）。收集箱每周开放。对三年级以下的学生，每月最后一周为本月收集截止日。凡在本月里有读书报告的学生在下月的第一（或第二）周都可以得到奖品。递交读书报告的学生的名单将登在学校网站上。四年级以上的学生，读书得到的累计点数也会登载在学校网站上，便于查阅。

阅读是一种习惯，希望通过这样的活动使学生们多读书，更多地了解中国的语言文字，历史文化，把中文学习变得有趣和有益。

哈维中文学校
校委会，
家长会

11/4/2008



学生读书报告选登

学生园地

编者话：我们选登了几篇哈维中文学校学生的读书报告。希望能利用这片学生园地来鼓励更多的学生读更多的中文书，帮助学生学习中文。

张心/4C 的路人，可爱极了。

我读了《勤学故事》这本书。书中包括49个古今中外名人勤学成才的故事，如自学成才的画家王冕，深山画虎的厉归真，胸有成竹的文与可，专心读书的居里夫人。给我印象最深的是美国有名的女作家海伦·凯勒勤奋学习的故事。她一岁时就得了场大病，从此生活在黑暗的，没有声音的世界中。7岁她开始跟老师学发音，学字母，这对一个既看不见又听不见的残疾孩子来说比登天还难。但她不怕困难，闯过一道道难关，最后成为通晓五国语言文字，写出14部书的了不起的人物。我真佩服海伦·凯勒。我想，像她这样的残疾人都能做出这么惊天动地的事来，我又怎么能甘心落后呢？

林华恩/6A

《典故》这本书里有许多有关打仗的成语故事，象‘草船借箭’‘万事俱备只欠东风’‘背水一战’等等。古代中国人都很能打仗，而且会动脑筋，打仗就像一门艺术。中国的成语真有意思，四个字就说明了一个长故事。我有空儿还要再读几遍这本书。

王雪莹

新年前的一个早上，下了一场大雪，雪花随风徐徐飘下，落在树上，落在地上，白茫茫一片。我高兴极了，我和哥哥马上穿好衣服，戴上手套，拿起雪铲，在门外堆起了一个雪人，圆圆的头，胖胖的身子，微笑着站立在风雪中，欢迎每一个经过我家

陈东方/1

伊索寓言里龟兔赛跑的故事读后感

如果你太骄傲了，那你就不会进步。所以你要谦虚学习，坚持做事情，不能像故事里的兔子那样骄傲。要不然得不到胜利。

陈语凝/3

读《美人泉》的感想

从前有个小女孩，她长得不漂亮，并且很爱发脾气。这个小女孩非常爱美。小女孩听说有一个美人泉，人只要跳进去洗个澡，就会变得非常美丽了。小女孩决定去寻找美人泉。仙女对小女孩说：“你想变得漂亮吗？那你先回家吧。回去以后别再发脾气了，每天做好事。”小女孩回到家里，开始帮妈妈做家务，对父母也很尊敬，很少发脾气了。仙女说：“你变得美了”。小女孩高兴极了，因为她真正懂得了美丽的奥秘。

杨晶/3B

《后西游记》读后感

妖怪总想要吃唐僧，孙小圣为了保护师傅吃尽了苦头。后来猪八戒，沙和尚与孙小圣一起打败了众妖魔，众妖魔全部逃走了。孙小圣是最厉害的。

张同/4C

我读了《福娃传奇》，这本书生动地讲述了福娃的来历。小燕子妮妮和她的小伙伴小鱼贝贝。熊猫晶晶。火娃欢欢。藏羚羊迎迎历经艰难，齐心协力战胜风魔怪，和中国人一起去实现‘世纪之梦’。醒悟的风魔乖乖地为人类造福

了。最后，福娃成了第29届奥运会的吉祥物。

寇星辰/3C

有一个鸟叫寒号鸟。它很懒。它每天都不搭窝。最后，寒号鸟被冻死在暴风雪的夜里。这个故事告诉我们：一个懒惰的人不会有好日子过的，只有勤劳的人才会有幸福的生活。

保瑞雪/4/冯老师

上海的菜场

今年暑假妈妈带我到上海看外公外婆。我最喜欢每天一大早和外婆一起去买菜。妈妈说现在的菜市场跟她小时候的已经非常不一样了。但是妈妈和我一样爱去菜场。外婆是每天去买菜，可我和妈妈是去玩。那里有各种各样才从地里下来的蔬菜。有些是我从来没有见过的。你还可以看见活鸡活鸭，活蹦乱跳的大鱼大虾。一切对我来说都是新鲜的。妈妈说去了菜场常常让她想到小时候的事。

王戴韦

我爱画画。我爱画海绵宝宝。他的身子方方的，他的眼睛蓝蓝的，他的鼻子长长的。我还爱画神奇宝贝皮卡丘。他有尖尖的耳朵，红红的脸蛋，弯弯的尾巴。他们都很好玩。



学生习作欣赏一年级B/C班专辑

学生园地



谢心荷
《一去二三里》



潘晓晴
《画》



费字轩
《画》

垂髫之年，方寸之间，尽显对中文诗句内涵的理解。

哈维中文学校十年大庆暨北京市侨联《金水桥之恋》 青少年书画大奖赛作品征集启事



为庆祝哈维中文学校建校十周年，我校将于即日起接受报名，向本校全体学生征集书画作品。哈维中文学校有幸作为协办单位，将向主办单位北京市侨联荐送书画作品。

本次书画大奖赛的主题是《金水桥之恋》，目的是让华侨、华裔青少年发挥自己的想象力，将他们心目中对祖（籍）国、对家乡的想象和情感书写出来、描绘出来，把对中国几千年文化的理解和欣赏，用书画的方式表达出来，给我们哈维的学子一个展示才华的平台。希望大家珍惜机会，踊跃报名参加本次大赛！

北京市侨联是由海内外侨胞组成的人民团体。书画大奖赛将于2009年8月在北京举办。具体事宜如下：

- 一、作者条件：年龄在18岁以下的海外华侨华裔青少年；
- 二、作品要求：
 - 1、中文书法作品和各种类型绘画作品，题材、风格、尺寸不限；
 - 2、作品原件，无需装裱；
 - 3、另附作品说明文字：包括作品名称、作者姓名、性别、出生年月、所在国家、联系方式及指导老师；
- 三、作品评奖：按作者年龄分为青少年组和儿童组，由国内专业人士分别评出金奖、银奖、纪念奖。
- 四、作品展出：获金、银奖作品将于2009年8月在北京展出，参展作品不收费、不退稿，作品展出后由主办单位收藏，向获奖者发放证书，并制作书画作品集赠送作者；
- 五、征集截止时间：2009年5月1日（以投到中文学校组委会为准）；
- 六、作品参选报名费：每件作品\$5。
- 七、作品经组委会和专家评审后由学校统一寄送到国内主办单位。

如有疑问，请洽以下组委会成员：

郭唯	410-480-0819	(wguo2k@yahoo.com)
张斌	410-465-5627	(kbzhang@hotmail.com)
甘一飞	301-362-1998	(ygan@howardcc.edu)
周苓	410-762-1161	(zhou_382@yahoo.com)

我们热切地期待着你的参与，并预祝你成功！

哈维中文学校
2008年12月20日



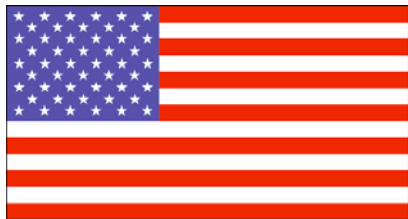
海外低年级中文比较教学法尝试

哈维中文学校 史静梅 李欣

通过文化比较拉近美国孩子与中文的距离。克服生长在美国的孩子们对中文的陌生感。引导出孩子们的同感，从而激发学习中文的兴趣和主动性。心理学著作在关于“思维过程”方面的论述指出。“比较是思想上把各种对象和现象加以对比，确定它们的相同点、不同点及其关系，比较是以分析为前提的。”人们学习知识、感知事物的过程，也是比较存在的过程。对于不同的知识或观念，人们总是首先在大脑中进行分析、比较、决定取舍，然后纳入到原有的认知结构中去，进而获得新知识、形成新观念。如阿尔特巴赫所说：“比较是一种有用的工具，但它是一种需要运用审慎思考与分析来使用的工具。”

一、国旗、国歌、国徽比较

国歌，国旗和国徽，是一个国家的尊严和象征；在美国每天早晨上课之前，孩子们都会用右手摸着自己的心，庄严地宣誓：“我效忠于美国国旗……”所以，每一个在美国长大的孩子，最熟悉的的就是美国国旗，国歌和国徽。



了解了孩子们这一学校生活经验后，当新一班小孩子走进教室坐定后，我们就给他们放中国国歌，问他们：谁知道这是什么音乐？也许时值北京奥运会刚闭幕，两个班，53个6至8岁的小朋友中，竟分别有四，五个人骄傲地知道这是《中国国歌》有两位还情不自禁地唱起来；我们又给他们放美国国歌，



我们提的是同样的问题：谁知道这是什么音乐？这时，所有的孩子都争先恐后地举手，我们让他们异口同声地回答：美国国歌。就在孩子们兴奋起来的时候，他们发现中国和美国都有国歌。为了增强孩子们的印象，我们告诉他们：中国国歌和美国国歌都很激昂，因为这两个国家的国歌，都是为了他们自己的国家独立，不受外来国家统治而写的。然后，我们又和孩子们一起用同样的方法，比较了国旗，国徽，地图，相同的北半球，相似的一年四季和不相同的人口特点。让孩子们初步对他们不熟悉的中国有一个模糊的概念。我们的目的，就是通过比较用孩子们熟悉的文化知识去对将要学习的文化知识，产生亲切感；尽量消出他们对中文的陌生感。为他们学习中文先投下“先入为主”的印象。

二、节日的比较。劳动节，国庆节，新年及日历的比较

开学一周，就赶上了美国的9月1日劳动节放假，孩子们都知道9月的第一个星期一是美国的劳动节。我们就告诉他们：中国人也有劳动节，这一天他们也放假。但不是9月1日；而是每年的5月1日。今年9月14日是中国的“中秋节”。大多数孩子都知道“中秋节”时吃月饼。我们就告诉同学们：中国人不但用公历也用农历“阴历”。而美国只用公历。公历和农历相差一个月左右。今年公历的9月14日，是农历的8月15日。还有中国人祖祖辈辈过的新年都是农历一月一日，所以中国人的新年，要比美国人的新年晚一个月左右。另外，韩国、日本等国历史上也用中国的农历，他们也过“中秋”、“新年”和中国相同。所以美国人，又称我们的“新年”叫“亚洲新年”。同时，也让孩子们理解美国人叫我们“亚洲人”并不仅仅因为我们都来自亚洲，也不仅仅因为我们都是黄皮肤，还因为我们有相同的文化遗产。这样让孩子们感受到中国古代历史的灿烂文明。为自己能学中文而感到自豪。上了一个月课后，到了10月1日，我们又告诉孩子们10月1日是中国的国庆节；美国的国庆节是哪天？孩子们纷纷说：“是7月4日，就象劳动节，中国和美国不同。”他们不但会比较了，而且会举一反三了。

三、从《小猫钓鱼》中的生字“哥，弟”到中美称呼的比较

我们学到《小猫钓鱼》时，遇到两个生字，“哥”“弟”。我们没有直接去讲：“哥，弟”的意思；而是先比较中国人和美国人称呼的不同习惯：中国人不直呼其名为礼貌。中国人几千年来，一直讲究“长幼有序”和“孝”。在中国，较长辈的人和年龄较大的人受到年龄较小的人的尊重。这体现在年龄较小的人不可直呼年龄较大人的名字，而叫称呼；年龄大的人可直呼年龄小的人名字。女儿，儿子要孝敬爸爸，妈妈；爸爸，妈妈要孝敬爷爷，奶奶。晚辈不可以直呼长辈的名字，也叫称呼。晚辈要无条件地听长辈的话；反过来，长辈可以直呼晚辈的名字；就是同一辈的“兄弟姐妹”也要“长幼有序”。哥哥，就要象哥哥；姐姐，就要象姐姐。他们的为人处事既是弟弟和妹妹的楷模，也是爸爸和妈妈的好助手，所以也受到弟弟，妹妹的尊敬和爸爸，妈妈的重视。特别是家里的第一个儿子或女儿会直接受到爷爷，奶奶的特别疼爱，受到爸爸，妈妈的特别教育，因为一旦家庭有了变故，他们就得帮父母挣钱养家或直接顶门立户成为家长。所以，在漫长的中国历史岁月，中国人一直把“哥哥”“弟弟”“姐姐”“妹妹”分得很清楚；这也是中文里有“哥”“弟”之分。弟弟，妹妹也要叫他们称呼，不可以叫哥哥，姐姐的名字。弟弟，妹妹要听从哥哥，姐姐的话。因此，中国人喜欢冲大辈儿；也喜欢以老买老。相反，美国文化中没有“哥，弟”之分；都叫“Brother”。也没有“姐，妹”之分；都叫“Sister”。因为美国人不喜欢自己年龄大，年轻人会受到欢迎；特别是女性更不喜欢别人问自己的年龄。问成年女性的年龄在中国是出于礼貌，年龄较小的人惟恐自己对长姐失礼；在美国就是太没礼貌了！怎么会问这样没礼貌的问题？而关系较亲近的人都喜欢别人直呼其名，或叫他们的昵称；在学校，老师最不喜欢亚洲

(Continued on page 8)

(Continued from page 7)

人叫他们“老师”。总是纠正亚洲学生：“叫我Jenint!”而在亚洲长大的成年人，直呼老师的名字，开始总是叫不出口。因为在亚洲历史上老师也是同样受社会尊重的人，不可以直呼其名的。比较了中国和美国的不同称呼习惯；我们再来认识“哥，弟”这两个生字。孩子们就很容易理解，也容易区分和记住。下一次课听写这两个字时，他们绝大多数人都写对了，没有混淆的。

四、生活习俗的比较《狐狸和乌鸦》

中国，美国对乌鸦的不同态度，在对孩子们进行文化比较的同时，让孩子们明白，人的成功或失败，聪明才智不是绝对的决定因素，良好的心理素质和性格培养才是成功的关键；我们学习到《狐狸和乌鸦》，先领着孩子们读一遍课文，了解故事情节后；用中国，美国不同文化对乌鸦的不同态度的对比作为本课的“导语”。目的是让学生们理解，乌鸦上了狐狸的当，并不是乌鸦太笨，脑子不聪明；而是乌鸦心理素质和性格方面的原因：她太过于喜欢别人赞美了。我们告诉孩子们，中国人不喜欢听乌鸦的叫声，认为听到乌鸦的叫声，一天的运气就会很糟！而中国人喜欢一种长得很象乌鸦的另一种鸟“喜鹊”。因为喜鹊不但比乌鸦会搭房子，而且叫声很好听。中国人看到喜鹊听到它的叫声，会认为，它给你带来喜讯。会有好运气！然后我们把乌鸦和喜鹊的照片给孩子们看比较它们的异同；我们在美国，没见过喜鹊；但发现美国人很喜欢乌鸦。他们认为乌鸦很聪明能干。乌鸦也和人们同处一所。住在马里兰每天都会看到乌鸦听到乌鸦鸣叫。美国人认为乌鸦聪明能干，是有科学依据的；乌鸦不但创造了《乌鸦喝水》的奇迹。它们也会趁人不在，打开层层迭迭包裹着的食物，美美地偷吃一顿。它们还会嘴里叼着核桃高高地站在公路上的电线上（给孩子们看照片），等有汽车开过来，它就会抛下核桃，等汽车把核桃压碎，开过去；它就会飞下去吃核桃仁儿。（孩子们都很惊奇！）我们又告诉孩子们，在寒冷大加拿大，乌鸦发现明亮的路灯很温暖，是睡觉休息的好地方。可这太阳能控制的路灯到了太阳出来，就不亮了。也就不温暖了；乌鸦就用乌黑的身体，盖住路灯上接收太阳光的小孔。让路灯又以为是黑夜来临，重新明亮；它就又可以趴在路灯上取暖。这时的孩子们都为乌鸦的聪明能干而逗得哈哈大笑！然后，我们抓紧机会问：乌鸦笨不笨？“不笨！是它喜欢听好话。”孩子们大声回答。我们说：对！做人决不能象乌鸦那样过于喜欢别人赞美。没有了清醒的头脑，就会做错事。

五、同一课文故事《小猫钓鱼》，不同版本的比较，扩大孩子们的视野，培养孩子们灵活领会故事的主题思想；为后面的复述故事，培养口头表达能力打下伏笔；在我们学习完故事《小猫钓鱼》后。我们就找来不同版本的《小猫钓鱼》的故事和不同年代的电影，动画片给孩子们阅读和欣赏。最高兴的是我们找到了1952年中国电影局，上海电影制片厂方明导演，舒秀纹配音的

《小猫钓鱼》，我还告诉他们：你们的妈妈和奶奶以前看的就是这个《小猫钓鱼》动画片。尽管它是黑白的又远离孩子，孩子们仍然看得很认真；因为他们很愿意随影片一起体验自己妈妈和奶奶的童年，它又离孩子们很近。我们让孩子们比较这些故事的人物，情节的异同；



认识不同的年代的说话和发音都有一些变化；让他们自己体验不同人讲的故事；不同年代的电影，动画片为什么主题是相同的？这就是中国文化一代传一代的特点。源远流长，生生不息，不同的人，用不同的方式，在讲一个相同主题的故事。让孩子知道我们的教材是从大海一样的中国文化中选来的一个故事。鼓励孩子们用自己的话，讲学过的故事，试着跳到这个海里游一游。他们就再也不会感到“Chinese”远离自己了。

我们讲《植物妈妈有办法》时，做了多媒体课件，给孩子们展示比较了各种植物种子不同的离开妈妈的方法。我们感到这篇课文，具有科普性，对于六，七岁的孩子们来说较难。为使学生加深对课文的理解，同时也加强他们的口头表达能力。我们要求孩子们选择一个自己熟悉的植物。说一说它的种子是什么样的？它靠什么办法“告别妈妈，四海为家”的？（要求下一节课要拿图片站在前面，给大家演讲）孩子们准备得很认真，演讲得很成功。这件作业，使很多孩子产生了强烈的成就感。有两个好动的孩子演讲成功后，上课再也不和小朋友小声说话了。

六、自己的生活感受和《白菜的故事》中的动物生活宗旨的比较

让孩子们自己认识到“只有自己种，才有吃不完的白菜。”在我们从中国成长的六十年代的人中，我们的少年时期，给我们的世界观影响力最大的就是学会了辩证地认识事物，和辩证地去处理工作。我们选用比较教学法，也是源于辩证地认识中国和美国的优秀文化。在我们六十年代人的生活经验中，大部分人少年，童年，或青年都有到过艰苦农村生活的经验；这段生活经验可以说使我们受益一生！“只有自己种，才有吃不完的白菜。”是我们这一代人，人生的根本原则。它教会我们笑对人生中的一切磨难！它能让我们永远认真地过好每一天。当我们和孩子来到了老山羊家，我们就和小白兔一起熟练地种起了白菜。我们把少年学的农业知识，和美国孩子在家帮大人重花种菜的经验，以及老山羊，和小白兔，小灰兔的生活融为一体。我们又做了白菜成长过程的多媒体课件；又给孩子们介绍了中国人培育出白菜，白菜曾是中国历史上极为珍贵的菜肴，鲁迅在《藤野先生》中褒奖的“胶菜”即是山东青岛的著名特产，当年的“胶

(Continued on page 9)

海外低年级中文比较 教学法尝试

(Continued from page 8)

菜”物以稀为贵，运到南方被商家用红头绳系住菜根招摇销售。现代著名国画大师齐白石对大白菜钟爱有加，我们给孩子们看他的《辣椒白菜》图，他题词：“牡丹为花之王，荔枝为果之先，独不论白菜为菜之王，何也？”从此，大白菜得到了“菜中之王”的美名，象征纯洁的白菜常是中国的艺术家雕刻，绘画的主题。我们还把收藏在台湾故宫的，瑾妃的嫁妆“翠玉白菜”的照片和当代中国的羊脂玉雕白菜的照片给孩子们看。让他们体会中国老百姓的大白菜情结。

通过比较，孩子们深切的感受到：“只有自己种，才有吃不完的白菜。”一些孩子表示愿意学小白兔，回家帮妈妈做事；不学小灰兔，“什么也不做。”甚至有的孩子告诉我，我妈妈的朋友送给我们的菜，过几天就吃完了；我和妈妈一起种的菜吃完了，还会长出新的菜。

七、中文和英语相关语法的比较

中文语法，和英语语法不完全对应；用解读英语语法的办法，会让孩子们走进迷宫。对语法困惑。在给低年级的孩子们讲语法的时候，我们只是用和英语相关的词解释“名词”“动词”“形容词”“主语”“谓语”“宾语”。如果用中国老师讲语法的方法，小孩子们容易掌握。我们发现有些英语不好的中文老师带出的学生，反而比英语好的老师带的学生病句少。所以我们强调不是所有的语法逻辑都可以在英语里找到对应的东西；孩子们学中文的同时，就要学着用中文思考。孔子学院的崔建新教授，在给我们教师培训时就明确指出：

“把”字句，“被”动句在中文里很重要。而英语里就没有“把”字句。

八、中文和英语的标点符号的比较

记得有一次，我们的同事上课，给孩子们教拼音。她在黑板上认真地画了四线格，领着孩子一笔一画地写拼音字母。孩子掌握不好位置，一位家长在课堂上指责老师：你画两行，三条线就行了。英语学校美国老师就画三条线。这位善良的老师迟疑了一下，很为难。我当时正在这个教室帮忙，看到这种情况，就毫不犹豫地站起来说：“您对老师有不同意见，我们下课讨论；现在老师教的是汉语拼音，按要求就要画四线格。汉语拼音不等于英语字母，不能画三条线；就象英语不等于法语；它们虽相近，但各自有自己不同的内涵。”也许这件事对我的刺激较大；所以，我很在意不让孩子们在家长的误导下把不同种语言的相似之处混淆。

英语的标点符号中，有些是和中文一样的，如，“”：！？等。但我们教学中通过比较要强调它们的不同之处，特别是使用率最高的“。”，不然他们的造句永远点着英语的(period)。

九、汉语量词与英文用法比较

中文的量词是汉语多种类型词中的一种，运用非常普遍，大约有500多个量词。除了表“量”以外，另一个显著特点就是习惯搭配。正确认识量词；准确翻译汉语量词，在教学实践中是非常重要的。

英语中没有像汉语这样的“量词”分类，但有类似的使用法和修辞结构，如quantitative determinatives (量词限定词)，portative (量词)，quantifiers (量词)。它们之间有相同之处，但更多的是差异。例如，教材中的词句，“一去二三里”、“左一片(耳朵)，右一片(耳朵)”；其中的“一”和“二”是数词；“里”和“片”是量词。这里数量词的用法在中文和英文文字中是相似的。但是，中文里的量词用法远不是这么简单。中文里说“一只羊”、“一条牛”、“一头猪”，这里的量词各不相同，但意思差不多。而在英语中却没有。量词的复杂用法，常常使孩子们感到难于掌握。我们在量词的教学过程中，采用先给学生们做一些汉语量词与英文用法的比较，然后引导学生和老师一起说出大量的量词。例如“条”，我们把许多性质不同、但形状大约都窄而长的物体都以“条”计量。例如一条河；一条路；一条水渠；一条隧道；一条船；一条围巾；一条毛毯；一条裤子；一条裙子；一条黄瓜；一条丝瓜；；一条绳索；一条项链；一条鞭子；一条辫子；一条蛇；一条鱼；一条尾巴，……等等。目的是让学生们在学这个量词时能与形状窄而长的物体联想起来，以利学会“条”这个量词。当然也有例外，有同学就说“一条铅笔”。这时我们就告诉同学。并非

所有条形的物体都用量词“条”。像铅笔就得说“一支铅笔”，这是习惯搭配。另外，也有把量词“条”用在其它的名词中；比如，一条建议；一条规定；一条纪律；一条指令；一条法律；……等等。这种灵活多变的用法，是语言的特性，只有多学，多记，积少成多才能学好中文的量词。

十、一、二年级学过的形近字，同音字的比较，达到巩固生字生词的目的

这是所有教中文的老师都常用的最有效的办法。幸好一、二年级孩子们学的字不太多，我们都了如指掌。所以每当孩子们学一个新字，我们就可以随口把他们学过的同音字（石十），形近字（宀 宀 宀 穴）复习比较一遍；既有利于孩子们辨别区分，又增强了记忆。时间久了他们自己都会比较一番。

十一、同班同学造句，书写的横向比较，达到取长补短，共同提高的目的

有的老师和家长认为：在美国学中文。孩子们能认字就行了，会不会写无所谓。会认字将来能打字就行了。在我们的

(Continued on page 10)

教学专栏 / 教师心得

海外低年级 中文比较教学法 尝试

哈佛中文学校
史静梅 李欣

(Continued from page 9)

教学实践中，我们常常发现如果听写几十个字他们都会写，如“睡”“吃”字。拿起书都会读。但造句时用到“睡觉”，他们就都会问：老师，睡，怎么写？吃，怎么写？同一个字，他们又都不会写了；我们认为，写字也是童子功好。如果一旦掌握，一生受益。为了解决这个问题，我们改变了我们教材上要求的：造句（可以请家长记下），凡是我们班上的学生，都必须在完成写生字后，自己亲自写造句。不会的字家长可以告诉他，但必须自己写。不可以家长代写。每周我们都会花时间在班里把全班上次作业中造的句子，读出来和全班同学分享。遇到精彩的句子，当即点评，引导孩子们向他学习；遇到病句也给全班同学讲明，错在那里？同学们最兴奋的就是我们当着全班人读他们的造句。

大约第四册快学完的时候，有家长开始来学校告诉我们，说他们的孩子很喜欢写字。我们于是在班里进行了个小调查：大约85%的孩子喜欢写中文；10%的孩子不讨厌写中文，也不喜欢；5%的孩子不喜欢写中文。为什么会有这么多的孩子喜欢写中文呢？因为在一开始上课时，我们并没给孩子先讲字怎么写？我们先让他们了解了中国后，用欣赏教学法给他们讲了汉字的演变和发展的历史。欣赏教学的目的，就在于培养学生对汉字的兴趣，陶冶学生对汉字的感情，使他们在写生字的时候，能够享受书写的乐趣。欣赏教学最高目的，能切实可行，使学生对汉字书写的情感，意志和理智，透过各种行为表现出来。换句话说：我们骄傲地告诉我们班的学生，现在在美国学中文的孩子很多。但象我们班这样会写汉字的并不多。象我们班的同学，想写什么？就能写出什么句子的。更不多了！能写中文的孩子少，那就说明我们的本领大。我们就是这样给他们自信！让他们自豪！让他们喜欢书写汉字，写好汉字。每一节课，我们都会选出写的认真工整的生字，展示给全班同学看。用书写的横向比较，达到取长补短，共同提高的目的。孩子们常常告诉我们：我妈妈说我写得字很好。当然，要求学生写好汉字，我们老师首先要以身作则。老师不但不能说错别字，不能写错笔顺，而且要一笔一划地示范给孩子，怎么写？怎么把握间架结构？老师写的字让孩子们信服，他们自然就会按你的要求去写。

十二、中国和美国学习环境的比较，让孩子们理解中国小朋友的生活；达到理解课文的深刻含义

教材中课文和课外阅读里涉及到的，和美国孩子们生活不

同的因素，要比较。让孩子们理解中国小朋友的生活；达到理解课文的深刻含义。比如教材中课文和课外阅读中的远离美国孩子们生活的因素：《捞月亮》《井底的青蛙》里的“井是用来干什么的？”美国的孩子们只熟悉水管和饮水机；而中国除了城市里有自来水外，广大农村人的饮水仍然离不开“井”。当代影星章子怡的成名作《我的父亲母亲》就是讲述的发生在“井”和“学校”之间的故事。《毛毛数牛》里的“毛毛为什么和他的牛可以在路上走？”美国的孩子只知道“鹿”会出没在公路上。在中国毛毛可以骑在牛背上在路上走？要给他们解释一下说不定会让孩子们感到更有趣。《美丽的公鸡》《我家两只鸡》里的“公鸡怎么催人早起？”美国的孩子只熟悉鸡是用来吃的。他们在农场也许会看到几只鸡。我相信带他们去农场的大人，也许很难想起自己的孩子还不知道：在中国人的生活中，鸡还有更大的智力功能。《整天唱歌的蝈蝈》里的“蝈蝈是什么？”美国人喜欢养宠物，特别是“狗”。但喜欢养“蝈蝈”的，肯定没中国人多。一般的中国百姓，不知道蝈蝈唱歌的很少。《埋蛇的孩子》里的“孙叔敖长大以后，为人们做了什么好事？”他是春秋时期楚国人。后人称他为楚相。他的最大好事就是辅助庄王振兴楚国，兴修水利，造福人民。他主持兴建的历史上第一个大型灌溉工程“芍坡”，比秦国的“都江堰”还早

二百到三百多年。《铁棒磨成针》里的“铁棒是什么？针是什么？上课的时候，李白怎么能从教室溜到外面小河边玩？”中国的幼儿，在幼儿园时，老师会教他们“缝纽扣，洗手绢，洗袜子。自己的事情自己做。”有的女孩，还会和大人学绣花。因此，大多用过针。我曾调查过，美国生长的两个班的四十多个孩子，只有两个孩子见过针，知道针的用途；也难怪，这里的孩子既不用穿缝补过的衣服；也不用自己洗袜子。说到铁棒，谁都说不知道是什么？有何用途？中国

古代书塾和美国的公立小学，相差得也太多了。这些也许不重要，也许不影响识字；但无论如何，有的时候老师多说一句话，也许就会多打开孩子们心灵的一扇窗。

在海外中文教学中，通过对中国、美国不同时间、地缘或社会文化圈的文化现象进行比较分析，以加深对中文的理解，获得汉语教育发展的参照。是我们近期中文教学方法的一点尝试。也是我们近来进一步赢得学生学习汉语积极性的一点收获！



第十届中国世界华人学生作文大赛海外征文启事

由中国侨联、全国台联、人民日报海外版、中国国际广播电台、中央电视台、《快乐作文》杂志社共同主办的“第十届中国世界华人学生作文大赛”，于2008年11月1日开始征稿。本届大赛旨在加强海外华文教育和海内外文化交流，加强海内外中华儿女在学习、生活方面的交流与沟通，以文会友，增进友谊，活跃学生课外学习生活，弘扬中华文化，展示华人学生的精神风貌。有关事宜说明如下：

一、参赛对象

海外各国中、小学或中文学校华人、华侨在校学生，年龄一般不超过18岁。

二、内容要求

本次大赛为非命题作文，可以参考以下三个主题。用中文写作，题材不限，体裁不限，题目自拟。

1. 快乐作文，快乐成长。记述生活中的喜怒哀乐，关注成长的点点滴滴。你经历的每一件事情、心中每一个记忆，都可以成为最好的素材。

2. 想象作文。充分展示自己的想象能力，抒写心中梦想，记录科学幻想。

3. 课堂作文。提倡说真话，抒真情，张扬个性，自由表达。

三、形式要求

参赛作文一律用稿纸誊写或用电脑打印，书写工整、规范，打印美观大方。提倡写短文，一般不超过600字。为使同学们能够自由表达，充分展示才华，文字稿件外，还可写图画与文字相配合的图画作文。

四、参赛办法

本届大赛可以学校为单位组织初选或个人直接投稿。由学校选送的，可提出初选意见，填写“组织参赛情况汇总表”，并附推荐名单（样表从《快乐作文》杂志社网站www.klzw.net下载），以便评定组织奖时参考，未填表者不能参评组织奖。

五、截稿日期

2009年3月1日（以当地邮戳为准）。

六、奖励办法

本届大赛设特等奖10名，一等奖300名，二等奖600名，三等奖2400名，并设组织奖（奖励组织参赛单位）100个。对所有获奖学生及指导教师均颁发荣誉证书；原文未注明指导教师的，不再给教师补发证书。对特等奖获奖者颁发奖

牌和证书。部分获奖作文将在《快乐作文》杂志及其他主办单位媒体上陆续发表。特等奖及部分其他获奖作品将结集出版《第十届中国世界华人学生作文大赛获奖作文选》，向国内外发行。另外，组委会将邀请部分获奖代表以及获得组织奖的部分单位代表参加大赛主办单位举办的颁奖会及相关活动。

以国家或地区集体组织参赛的，组委会将选择组织工作较好的国家或地区召开分赛区颁奖会。

七、几点说明

1. 大赛不收任何参赛费，每人限一篇作文参赛。凡已公开发表的文章不得参赛。来稿一律不退，请自留底稿。

2. 投稿地址：中国河北省石家庄市联盟西路705号《快乐作文》杂志社 大赛组委会 邮编：050062

请在信封右上角和来稿上注明“作文大赛稿”字

样，也可通过国际互联网投寄稿件至klzwtougao@yahoo.com.cn

联系电话：86311—87750651

3. 参赛作文不得抄袭，如发现抄袭文章，将取消参赛资格。如在评奖后发现，将取消荣誉证书，并向作者所在学校通报或在报刊上公开批评。

4. 参赛者须在作文标题下用正楷书写本人姓名、年龄、辅导教师

及所在国、省（州）、市（县）学校、班级以及详细通信地址和家庭电话、电子信箱（有国内联系地址的请另外注明）。

5. 稿件不符合标准的不能参评。

6. 如欲详细了解本活动和国内外媒体的相关报道，请通过互联网检索“世界华人学生作文大赛”或登陆《快乐作文》杂志社等主办单位网站。

7. 大赛组委会将于2009年7月至8月间举办夏令营，详情请登陆《快乐作文》杂志社网站

（www.klzw.net）“夏令营专题”或电话咨询：860311-87750761 87752185

世界华人学生作文大赛组委会

特别说明：哈维中文学校将统一汇总和投稿。请参赛学生务必于2月22日前按征稿要求完成作文。请将电子版以电子邮件方式投送至：

郭唯(wguo2k@yahoo.com) 或
梁辉(cjathoward@gmail.com)

世界华人学生作文大赛